

FACULTAD DE HUMANIDADES

Decano: Prof. Dr. D. Juan Manuel Cortés Copete
Vicedecano Primero: Prof. Dr. D. José Miguel Martín Martín
Vicedecana Segunda: Prof.^a Dra. D.^a Rosario Moreno Soldevila
Vicedecana Tercera : Prof.^a Dra. D.^a Ana Medina Reguera

SESIONES Y PRINCIPALES ACUERDOS ADOPTADOS

Junta de Facultad de 14 de noviembre de 2005

- Aprobación como curso de libre configuración del Congreso Internacional sobre Arquitectura Vernácula. Organizado por el Área de Historia del Arte. Centro Cultural Olavide en Carmona. Universidad Pablo de Olavide. 26-28 de octubre de 2005.
- Extensión a 5.º curso de la Licenciatura en Humanidades de la Experiencia Piloto para la Convergencia en el Espacio Europeo de Educación Superior.
- Designación del Tribunal Calificador de las Pruebas de Conjunto.
- Designación de la Comisión de Coordinadores de Prácticas Externas de la Licenciatura en Humanidades.

Junta de Facultad de 2 de febrero de 2006

- Determinación del número de alumnos de nuevo ingreso para la Licenciatura en Humanidades; para la Licenciatura en Traducción e Interpretación; y para los Estudios Conjuntos de las Licenciaturas en Humanidades y Traducción e Interpretación:

Primer ciclo

- Licenciatura en Humanidades: 80 (25 en Estudios Conjuntos)
- Licenciatura en Traducción e Interpretación:
 - Lengua B Inglés: 100 (25 en Estudios Conjuntos)
 - Lengua B Francés: 25
 - Lengua B Alemán: 25
- Estudios Conjuntos en Humanidades y Traducción e Interpretación (Lengua B Inglés): 25

Segundo ciclo

- Licenciatura en Humanidades: 40 plazas
- Licenciatura en Traducción e Interpretación:
 - Lengua B Inglés: 10
 - Lengua B Francés: 5
- Designación de la Comisión de Asuntos Económicos de la Facultad de Humanidades.

Junta de Facultad de 16 de marzo de 2006

- Reorganización del Equipo Decanal. Vicedecana Segunda, Prof.^a Dra. D.^a Rosario Moreno Soldevila y Vicedecana Tercera, Prof.^a Dra. D.^a Ana Medina Reguera.
- La Lección Inaugural para el próximo curso académico de la Universidad Pablo de Olavide, 2006-2007, será pronunciada por el Prof. Dr. D. Fernando García Lara.
- Reconocimiento de 3 créditos de libre configuración a 19 estudiantes de la Licenciatura en Traducción e Interpretación, participantes en la organización de los XV Juegos Mediterráneos Almería 2005 como traductores-intérpretes.

Junta de Facultad de 3 de mayo de 2006

- Propuesta de adscripción a áreas de conocimiento de las asignaturas del próximo curso académico 2006-2007 de la Licenciatura en Humanidades y de la Licenciatura en Traducción e Interpretación.
- Presentación de las Guías Docentes del Plan Piloto de Convergencia Europea de la Licenciatura en Humanidades, para el próximo curso académico 2006-2007.
- Propuesta del Plan de Estudios Conjuntos de la Licenciatura en Traducción e Interpretación y de la Licenciatura en Humanidades.

Junta de Facultad Extraordinaria de 19 de junio de 2006

- Nombramiento como madrina para la ceremonia de egresados de la Licenciatura en Humanidades de la Prof.^a Dra. D.^a Cinta Canterla González.
- Propuesta de tablas de convalidaciones de la Licenciatura en Traducción e Interpretación y de los Estudios Conjuntos de Traducción e Interpretación y Humanidades.

ALUMNADO

Durante el curso académico 2005-2006, fueron matriculados un total de 582 estudiantes en la Facultad de Humanidades, de los cuales 345 fueron para la Licenciatura en Humanidades y 237 para la Licenciatura en Traducción e Interpretación. Éstos se dividieron en los siguientes cursos y grupos:

Licenciatura en Humanidades

- 1.^{er} curso: un grupo de mañana
un grupo de tarde
- 2.^o curso: un grupo de mañana
un grupo de tarde
- 3.^{er} curso: un grupo de mañana (itinerario curricular de Patrimonio Histórico, Cultural y Natural, e itinerario curricular de Enseñanza del Español para Extranjeros).
un grupo de tarde (itinerario curricular de Gestión y Técnicas Informáticas para Archivos, Bibliotecas y Bases de Datos, e itinerario curricular de Patrimonio Histórico, Cultural y Natural).
- 4.^o curso: un grupo de mañana (itinerario curricular de Patrimonio Histórico, Cultural y Natural, e itinerario curricular de Enseñanza del Español para Extranjeros).
un grupo de tarde (itinerario curricular de Gestión y Técnicas Informáticas para Archivos, Bibliotecas y Bases de Datos, e itinerario curricular de Patrimonio Histórico, Cultural y Natural).

- 5.º curso: un grupo de mañana (itinerario curricular de Patrimonio Histórico, Cultural y Natural).
un grupo de tarde (itinerario curricular de Gestión y Técnicas Informáticas Bibliotecas y Bases de Datos, itinerario curricular de Enseñanza del Español para Extranjeros, e itinerario curricular de Patrimonio Histórico, Cultural y Natural).

Licenciatura en Traducción e Interpretación

- 1.º curso: un grupo de mañana (50 alumnos/as Inglés y 25 alumnos/as Alemán).
un grupo de tarde (50 alumnos/as Inglés y 25 alumnos/as Francés).
2.º curso: un grupo de mañana (75 alumnos/as Inglés y 25 alumnos/as Francés).

DOCENCIA

Planes de Estudios

El Plan de Estudios aplicado en la Licenciatura en Humanidades es el aprobado por la Comisión Gestora de esta Universidad en sesión de 9 de marzo de 1998, homologado por la Comisión Académica del Consejo de Universidades de 7 de mayo de 1998 y publicado en el Boletín Oficial del Estado de 21 de julio de 1998.

El Plan de Estudios aplicado en la Licenciatura en Traducción e Interpretación es aprobado en Resolución de 27 de enero de 2004, de la Universidad Pablo de Olavide. Plan de Estudios conducente a la obtención de la titulación de Licenciado en Traducción e Interpretación, y publicado en el Boletín Oficial del Estado n.º 40, de 16 de febrero de 2004.

Actividades Científicas y de Extensión Universitaria

A lo largo del curso académico 2005-2006, la Facultad de Humanidades ha organizado o colaborado en la realización de las siguientes actividades científicas y de extensión universitaria:

- Participación de las profesoras de la Facultad de Humanidades Dra. D.ª Mercedes de la Torre García y Dra. D.ª Olga Cruz Moya, en la organización del XV Congreso Internacional de ASELE "Las Gramáticas y los Diccionarios en la Enseñanza del Español como Segunda Lengua: Deseo y Realidad". Facultad de Filología. Universidad de Sevilla. 22-25 de septiembre de 2005.
- Congreso Internacional sobre Arquitectura Vernácula. Centro Cultural Olavide en Carmona. Universidad Pablo de Olavide. 26-28 de octubre de 2005. Director: Dr. D. Fernando Quiles García. Secretarios Ejecutivos: Dra. D.ª Ana Aranda Bernal y Dr. D. Francisco Ollero Lobato.
- "Lección Primera de la Facultad de Humanidades". Concierto de guitarra clásica a cargo del "Dúo Astor" Gaëlle Chiche & Francisco Bernier, con motivo de la inauguración del curso académico 2005-2006 de la Facultad de Humanidades. Paraninfo de la Universidad Pablo de Olavide. 25 de noviembre de 2005.
- Presentación del libro "Lenguas en Guerra", de Irene Lozano, ganadora del Premio Espasa de Ensayo. Librofórum organizado por la Gaceta Universitaria y la Facultad de Humanidades. Universidad Pablo de Olavide. 30 de noviembre de 2005.
- Tercer Ciclo de Conferencias "Navidad, Dulce Navidad". Organizado por el Grupo de Investigación sobre Religiosidad y Fuentes Andaluzas, del Área de Historia Medieval de la Facultad de Humanidades. Dirigido por los Profes. Dres. D. José M.ª Miura Andrades y D.ª

Silvia María Pérez González. Paraninfo de la Universidad Pablo de Olavide. 16-20 de diciembre de 2005.

- Conferencia Práctica sobre Variedades Discursivas del Inglés, impartida en la Universidad Pablo de Olavide por el Prof. Emmeline Skinner (Oxford University). "The Idiosyncracies of the British: Oxbridge, Fox Hunting and Getting on in Society". Organizado por el Área de Filología Inglesa. 12 de enero de 2006.
- I Ciclo de Conferencias en el marco del Programa de Doctorado Europeo Marie Curie "European Doctorate in the Social History of Europe and the Mediterranean: Building on the Past". Universidad Pablo de Olavide. Organizado por el Área de Historia Moderna. Del 16 de febrero al 21 de abril de 2006.
- Jornadas de Conferencias de Traducción e Interpretación "Los Mundos Laborales del Traductor y del Intérprete". Conferenciantes: Dr. Víctor Borrero Zapata, Universidad de Sevilla; Dr. Christoph Ehlers, Instituto de Idiomas. Universidad de Sevilla; Dra. Catalina Jiménez Hurtado, Universidad de Granada; y Dr. Linus Jung, Universidad de Granada. Organizado por el Área de Filología Alemana. Universidad Pablo de Olavide. 17 de febrero de 2006.
- Jornadas de Conferencias de Traducción e Interpretación "Los Mundos Laborales del Traductor y del Intérprete". 20 de febrero de 2006. Conferenciantes: D. Manuel Serrat Crespo (traductor literario) y D.ª Claudine Pierson (intérprete). Organizado por el Área de Filología Francesa. Universidad Pablo de Olavide. 20 de febrero de 2006.
- Conferencia Práctica sobre Variedades Discursivas del Inglés. Universidad Pablo de Olavide. Conferenciante: Prof.ª Maritheresa Frain (Council on Internacional Educational Exchange). "Translating Cultures". Organizado por el Área de Filología Inglesa. Universidad Pablo de Olavide. 6 de marzo de 2006.
- Conferencias sobre los Estudios de Traducción e Interpretación en Alemania. Universidad Pablo de Olavide. Conferenciante: Dra. Roquelina Beldarraín (Universidad de Magdeburgo). Organizado por el Área de Filología Alemana. Universidad Pablo de Olavide. 2-6 de marzo de 2006.
- Conferencias organizadas por el Área de Arqueología, impartidas por la Dra. Anna María Reggiani, Directora General de Bienes Arqueológicos, Ministerio de Cultura de Italia: "Adriano y Egipto", y Dr. Alessandro Bedini, Servicio de Patrimonio, Ministerio de Cultura de Italia: "Arqueología del Suburbium de Roma". Universidad Pablo de Olavide. 9 de marzo de 2006.
- Ciclo de Conferencias del Seminario Permanente de Religiosidad. Organizado por el Área de Historia Medieval. Universidad Pablo de Olavide. Del 24 de marzo al 19 de mayo de 2006.
- Conferencia-Coloquio "En Torno a la Novela", a cargo del escritor D. Fernando Iwasaki. Organizado por el Área de Literatura Española. Universidad Pablo de Olavide. 6 de abril de 2006.
- Conferencia "Teatro y Política en la Atenas del Siglo V", a cargo del Dr. D. Julián Alejandro Gallego (Universidad de Buenos Aires). Organizado por el Área de Historia Antigua. Universidad Pablo de Olavide. 21 de abril de 2006.
- Conferencia "La Traducción de la Referencia Cultural", impartida por el Dr. D. Miguel Hagerty Fox (Universidad de Granada). Organizado por las Áreas de Filología Francesa y Traducción e Interpretación. Universidad Pablo de Olavide. 8 de mayo de 2006.
- Conferencias Informativas de la Prof.ª D.ª Ana Redondo, Lecturer in Spanish. University of London, con alumnos de las Licenciaturas en Humanidades y Traducción e Interpretación, sobre los estudios y posibilidades laborales ofertados en el Reino Unido. Organizado por el Área de Filología Inglesa. 8 de mayo de 2006. Universidad Pablo de Olavide.
- Conferencia "Language Ideologies and English", impartida por el Prof. Jan Bloomaert (University of London. Head of Department of Language, Culture and Communication). Organizado por el Área de Filología Inglesa. Universidad Pablo de Olavide. 10 de mayo de 2006.

- “VII Ciclo de Conferencias Adquisición y Uso de Segundas Lenguas”. 10-12 de mayo de 2006. Universidad Pablo de Olavide. Organizado por las Áreas de Lengua Española y de Filología Inglesa. Conferencia “La Diversidad Cultural en la Escuela Española. Necesidades Educativas de los Alumnos Inmigrantes”. Prof. D. Luis Martín Muncharaz, Coordinador del CAP del ICE de la Universidad de Sevilla. 10 de mayo de 2006. Conferencia “El Registro Coloquial Italiano y su Traducción a la Lengua Española”. Prof. D. Jorge Leyva Rojo, Universidad de Málaga. 12 de mayo de 2006.
- Conferencia “El Islam y Occidente: un Diálogo Necesario entre Civilizaciones”, impartida por el Dr. Gamal Abdel-Karim (Universidad Complutense de Madrid). Organizado por el Área de Estudios Árabes e Islámicos. Universidad Pablo de Olavide. 11 de mayo de 2006.
- Ceremonia de Investidura como Doctor Honoris Causa del Prof. Walter Trillmich, a propuesta del Seminario de Arqueología. Paraninfo de la Universidad Pablo de Olavide. 16 de mayo de 2006.
- Conferencia “Traducción Subordinada y Comicidad: Totò en Español”, impartida por la Prof.^a D.^a M.^a Teresa Carreras Goicoechea (Universidad de Bolonia). Universidad Pablo de Olavide. 15 de mayo de 2006. Organizado por el Área de Filología Italiana.
- Mesas Redondas: “La Traducción como una de las Bellas Artes”; “Idiomas contra Razón Común”; “Contra la Realidad”; “Bienvenido Mr. Marshall”; “On Translation: Espacios de Memoria”; y “On Translation: Mecanismos, Trabajos, Procesos”, en colaboración con el Centro de las Artes de Sevilla y la Casa de los Poetas de Sevilla. Universidad Pablo de Olavide. Del 24 de mayo al 6 de junio de 2006. Colaboración mediante Convenio con la Facultad de Humanidades.
- Curso “La Construcción de las Identidades Romanas”. Monasterio de la Cartuja de Sevilla. Organizado por el Área de Historia Antigua en colaboración con la Universidad Internacional de Andalucía. Del 29 de mayo al 2 de junio de 2006.

Prácticas de Campo

A lo largo del curso académico 2005-2006, la Facultad de Humanidades ha financiado las siguientes prácticas de campo o prácticas externas:

- Visita de estudios de los alumnos de 2.º curso de la Licenciatura en Humanidades a la Iglesia de la Santa Caridad de Sevilla. Organizado por el Área de Historia del Arte. 23 de noviembre de 2005.
- Visita de estudios de los alumnos de 3.º curso de la Licenciatura en Humanidades al Museo Palacio de la Condesa de Lebrija. Sevilla. Organizado por el Área de Arqueología. Sevilla. 29 de noviembre de 2005.
- Viaje de estudios de los alumnos de 5.º curso de la Licenciatura en Humanidades, asignatura Urbanismo, a Ronda. Organizado por el Área de Geografía Humana. Diciembre de 2005.
- Viaje de estudios de los alumnos de 1.º y 3.º curso de la Licenciatura en Humanidades a Medina Azahara y Córdoba. Organizado por el Área de Historia Medieval. 1 de diciembre de 2005.
- Viaje de estudios de los alumnos de 5.º curso de la Licenciatura en Humanidades, asignatura Patrimonio Etnológico, a Constantina. Organizado por el Área de Antropología Social. 22 de diciembre de 2005.
- Visita de estudios de los alumnos de 3.º curso de la Licenciatura en Humanidades a la Casa de Pilatos de Sevilla (Fundación de la Casa Ducal de Medinaceli). Organizado por el Área de Arqueología. 13 de enero de 2006.

- Viaje de estudios de los alumnos de 5.º curso de la Licenciatura en Humanidades, asignatura Patrimonio Etnológico, a Morón de la Frontera. Organizado por el Área de Antropología Social. 14 de enero de 2006.
- Viaje de estudios de los alumnos de 3.º curso de la Licenciatura en Humanidades a la frontera con el Reino Nazarí de Granada: El Coronil; Olvera; Morón de la Frontera; Marchena; y Carmona. Organizado por el Área de Historia Medieval. 8 de febrero de 2006.
- Viaje de estudios de los alumnos de 4.º curso de la Licenciatura en Humanidades a Córdoba; Cazorla; Almería; Málaga; y Ronda. Organizado por el Área de Análisis Geográfico Regional. 9-12 de marzo de 2006.
- Viaje de estudios de los alumnos de la Licenciatura en Humanidades y de la Licenciatura en Traducción e Interpretación a Expolingua Lisboa. Organizado por la Facultad de Humanidades. 15-18 de marzo de 2006.
- Viaje de estudios de los alumnos de 3.º curso de la Licenciatura en Humanidades a la Zona Arqueológica de Cercadilla y Córdoba, con visita al Museo Arqueológico. Organizado por el Área de Arqueología. 24 de marzo de 2006.
- Viaje de estudios de los alumnos de 5.º curso de la Licenciatura en Humanidades al Parque Natural de Doñana. Organizado por el Área de Geografía Física. 1 de abril de 2006.
- Viaje de estudios de los alumnos de 4.º curso de la Licenciatura en Humanidades para la observación antropológica de las Cruces de Mayo de Berrocal. Organizado por el Área de Antropología Social. Huelva. 19 de abril de 2006.
- Viaje de estudios de los alumnos de 3.º, 4.º y 5.º curso de la Licenciatura en Humanidades al Archivo Histórico Nacional (Madrid); Centro Nacional de Reproducción de Documentos (Madrid); Archivo General de Simancas (Valladolid); Archivo de la Chancillería; y Biblioteca del Palacio de Santa Cruz (Valladolid). Organizado por las Áreas de Ciencias y Técnicas Historiográficas y Biblioteconomía. 1-3 de junio de 2006.
- Viaje de estudios de los alumnos de 1.º curso de la Licenciatura en Humanidades a Cádiz y a las Ruinas Romanas de Baelo Claudia (Tarifa). Organizado por las Áreas de Conocimiento que imparten docencia en el 1.º curso de la Licenciatura en Humanidades. 20 de junio de 2006.

Prácticas Externas de Estudiantes

Durante el curso académico 2005-2006, el número de estudiantes de 4.º y 5º curso de Humanidades que se matriculó en la actividad Prácticas Externas fue de 33. De ellos, 31 han realizado las prácticas y dos han renunciado a la realización de las mismas.

Los alumnos que han realizado las correspondientes prácticas en empresas y organismos públicos se distribuyen por los correspondientes itinerarios de la siguiente manera:

Itinerario de Enseñanza de Español para Extranjeros (8 estudiantes)

- Academia CLIC (6 estudiantes)
- Lengua Viva S. L. (1 estudiante)
- Linc Center (1 estudiante)

Itinerario de Gestión y Técnicas Informáticas para Archivos, Bibliotecas y Bases de Datos (8 estudiantes)

- Biblioteca del Centro de Estudios Teológicos (2 estudiantes)
- Archivo de la Diputación Provincial de Sevilla (2 estudiantes)
- Biblioteca Municipal de Dos Hermanas (1 estudiante)
- Biblioteca de la Universidad Pablo de Olavide (3 estudiantes)



Itinerario de Patrimonio Histórico, Cultural y Natural (15 estudiantes)

- Alfeizar (6 estudiantes)
- Arquátro (4 estudiantes)
- Museo de Carmona (2 estudiantes)
- Stvrnio, S.L. (2 estudiantes)
- Ayuntamiento de Posadas (1 estudiante)

Movilidad de Estudiantes

Durante el curso 2005-2006, se han realizado diversos programas para la movilidad de estudiantes pertenecientes a la Facultad de Humanidades:

- Participación de estudiantes de la Facultad de Humanidades en las excavaciones de Villa Adriana en Tivoli (Roma), llevadas a cabo por el Seminario de Arqueología de la Facultad de Humanidades, durante los meses de julio, agosto y septiembre de 2006. Directora del proyecto: Prof.^a Dra. D.^a Pilar León Alonso.
- Estancia en intercambio de estudiantes entre la Universidad Pablo de Olavide y la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Participación de estudiantes de la Licenciatura en Humanidades que han cursado el Seminario de Arqueología Andina en el Proyecto Arqueológico de la Pontificia Universidad Católica del Perú en los yacimientos de “San José de Moro” y “Huaca de la Luna”.
- Programa PIMA Humboldt. 1 estudiante en Universidad de la República de Uruguay
- Programa Erasmus. 15 estudiantes en países europeos

Francia:

- 1 estudiante en Université de Provence Aix-Marseille I
- 2 estudiantes en Université de Paris-Sorbonne IV

Italia:

- 2 estudiantes en Università degli Studi di Urbino
- 3 estudiantes en Università degli Studi di Lecce
- 2 estudiantes en Università di Genova
- 2 estudiante en Università degli Studi di Catania
- 1 estudiante en Università Cattolica del Sacro Cuore

Holanda:

- 2 estudiantes en Vrije Unversiteit Amsterdam

- Programa Séneca-SICUE. 4 estudiantes
 - Universidad Autónoma de Barcelona 1 estudiante
 - Universidad de Salamanca 2 estudiantes
 - Universidad Carlos III de Madrid 1 estudiante
- Convenios de movilidad firmados con otras universidades españolas para la Licenciatura en Humanidades. 10 Convenios:
 - Universidad Autónoma de Barcelona
 - Universidad Pompeu Fabra
 - Universidad de Zaragoza
 - Universidad de Salamanca

Universidad de Jaén
Universidad de Huelva
Universidad de Córdoba
Universidad de Cádiz
Universidad de Almería
Universidad Carlos III de Madrid

- Convenio Marco de Colaboración con el Instituto Cervantes, acuerdo firmado el día 16 de enero de 2006.
- Convenios Sócrates-Erasmus durante el curso 2005-2006. 14 estudiantes de la Licenciatura en Humanidades en 8 universidades:

9 estudiantes en universidades italianas:

Universidad de Catania
Universidad de Génova
Universidad de Urbino
Universidad de Lecce
Universidad del Sacro Cuore de Milán

3 estudiantes en universidades francesas:

Universidad Provence Aix-Marseille

2 estudiantes en universidades holandesas:

Universidad Vrije de Amsterdam